



*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

dostavit (most)
to build (bridge)
herrichten (die Brücke)

*Most byl **dostavěn** do rána.*

*The bridge was **built** and finished
by morning.*

*Die Brücke wurde bis Morgen
hergerichtet.*

hlídat
to guard
bewachen

*Pán na mostě **hlídal** celou noc.*

*A man **guarded** the bridge all night long.*

*Der Herr **bewachte** die Brücke
die ganze Nacht.*

kohout
rooster
der Hahn

*Budí nás **kohout**.*

*The **rooster** wakes us up.*

*Der **Hahn** weckt uns.*

král
king
der König

***Král** mu slíbil vysokou odměnu.*

*The **king** promised to give him
a large reward.*

*Der **König** versprach ihm eine
hohe Belohnung.*

mostecká věž
bridge tower
der Brückenturm

*V dálce jsme viděli **mosteckou věž**.*

*Far away we saw the **bridge tower**.*

*Wir haben in der Ferne einen
Brückenturm gesehen.*

mostní oblouk
bridge arch
der Brückenbogen

***Mostní oblouk** se zřítíl do Vltavy.*

*The **bridge arch** fell down.*

*Der **Brückenbogen** stürzte
in die Moldau.*





*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

myšlenka
thought
der Gedanke

*Napadla mě hrozná **myšlenka**.*

*I had a wicked **thought**.*

*Mir fiel ein schlecklicher
Gedanke ein.*

nabídnout
to offer
anbieten

Nabídl jsem ti svou pomoc.

*I **offered** my help to you.*

*Ich **bot** dir meine Hilfe **an**.*

obelstít čerta
to trick the devil
den Teufel überlisten

*Jak by mohl obelstít **čerta**?*

*How could he trick the **devil**?*

*Wie könnte er den **Teufel** überlisten?*

objevit se (čert)
to appear (devil)
erscheinen (der Teufel)

*Na mostě se **objevil** čert.*

*The devil **appeared** on the bridge.*

*Auf der Brücke **erschien** ein Teufel.*

odbíjet půlnoc
to struck midnight
Mitternacht schlagen

*V té chvíli **odbila** půlnoc.*

*At that moment the clock **struck**
midnight.*

*In diesem Moment **schlug** Mitternacht.*

(vysoká) odměna
(high) reward
die (hohe) Belohnung

*Dostal jsem bohatou **odměnu**.*

*I got a high **reward**.*

*Ich erhielt eine hohe **Belohnung**.*



*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

(být) prokletý
(to be) curse
verwunschen (sein)

*Všichni vědí, že toto místo je **prokleté**.*

*Everyone knows that this place
is **cursed**.*

*Jeder weiß, dass diese Stelle
verwunschen ist.*

shodit
to throw
stürzen

*Král ho nechal **shodit** do Vltavy.*

*The king had him **thrown** into
the river Vltava.*

*Der König ließ ihn in den Fluss
Vltava **stürzen**.*

stavitel
builder
der Baumeister

***Stavitel** dokončil svou práci.*

*The **builder** has finished his work.*

*Der **Baumeister** vollendete
seine Arbeit.*

stráž
guard
die Wache

*Před věží stála **stráž**.*

*In front of the tower there was
standing a **guard**.*

*Vor dem Turm stand die **Wache**.*

věhlas
fame
der Ruhm

*Most ti přinese bohatství a **věhlas**.*

*The bridge will bring you wealth
and **fame**.*

*Die Brücke bringt dir Reichtum
und **Ruhm**.*

zedník
bricklayer
der Maurer

***Zedník** staví zed'.*

*The **bricklayer** is building a wall.*

*Der **Maurer** baut eine Mauer.*



*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

zřítit se
to fall to pieces
stürzen

Tuto noc se mostní oblouk zřítíl.

*That night the bridge arch **fell**
to pieces.*

*In dieser Nacht **stürzte**
der Brückenbogen.*

+ 2. verze:
+ 2. version:
+ 2. Version:

duše
soul
die Seele

*Dáš mi svou **duši**.*

*You will give me your **soul**.*

*Du gibst mir deine **Seele**.*

kýchat
to sneeze
niesen

*Kdykoli mám chřipku, **kýchám**.*

*Whenever I have the flu, I **sneeze**.*

*Wenn ich eine Grippe habe, **niese** ich.*





*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

prokouknout lest
to see through the plans
die List durchschauen

*Čert **prokoukl** jeho lest.*

*The devil **saw through** his plans.*

*Der Teufel **durchschaute** seine List.*

proměnit se
to turn into
sich verwandeln

*Čert se **proměnil**.*

*The devil **turned into**.*

*Der Teufel **verwandelte** sich.*

spěchat
to hurry
eilen

Spěchala do školy.

*She **hurried** to school.*

*Sie **eilte** in die Schule.*

(být) těhotná
(to be) pregnant
schwanger (sein)

*Moje sestra je **těhotná**.*

*My sister is **pregnant**.*

*Meine Schwester ist **schwanger**.*

venkovan
countryman
der Landbewohner

Venkovan krmí koně.

*A **countryman** feeds a horse.*

*Der **Landbewohner** füttert ein Pferd.*

vysvobodit
to set free
befreien

*Zakleté dítě mohu **vysvobodit**.*

*I can **set** a cursed child **free**.*

*Ich kann das Kind **befreien**.*





*Pověst o čertovi na Karlově mostě – slovníček – Katka, Michala,
Miša a Verča, 3.B*

vznášet se
to float
schweben

*Dítě se **vznášelo** nad mostem.*

*The child **float**ed over the bridge.*

*Das Kind **schwebte** über der Brücke.*

zakleté dítě
cursed child
das verzauberte Kind

*Král má **zakleté** dítě.*

*The king has a **cursed** child.*

*Der König hat ein **verzaubertes** Kind.*

